



ماترجمہ

مجنوں

ابو اسر

یا

پہلا کلوار

طالستانی کی ایک مشہور اخلاقی قریشیل کا ترجمہ

مترجم

پروفیسر احمد صدیق مجنون گورکھپوری ایم اے

مقام اشاعت - انوار پبلشرز پورن پور

باہتمام توسل حسین

مطبوعہ پوانٹنٹ انڈیا پریس کھنڈو

قیمت

انتساب

”عمریت کہ آواز نہ منھو کہن شد“ ”من از سر نو جلوہ ہم دار و درنما“
 میں اپنی مختصری کوشش کو اپنے محبوب دوست سرتیوتیہ انتیاز احمد شرفی
 (مرحوم) کے نام منھوں کرتا ہوں جو میرے دوستوں میں سب سے زیادہ
 معصوم اور بے لوث طبیعت رکھتے تھے۔ اور جن کی موت نے میری زندگی
 میں ایک ایسی غلا پیدا کر دی ہے جس کو کسی طرح بھرا نہیں جاسکتا۔ میں نے
 تین تین انھیں کی تحریک سے ترجمہ کی تھی۔ مرحوم سرتیوتیہ عین نک کی خدمت
 سے سلسلہ میں کانگریس کی طرف سے جیل گئے۔ چند ہی ہفتوں میں انکو دق
 ہوا اور میا د سے بہت پہلے رہا کر دیے گئے۔ رہائی کے کچھ ہی دنوں بعد
 وہ اس دنیا سے رخصت ہو گئے۔

”ہونا کہ دین خوش رہے بجا کہ خوش بماند“ ”خدا رحمت کند این عاشق را کہ پاکش نیست“

عجبوں

ویساچہ

طالسطائی کا نام اب دنیا کے لیے محتاج تعارف نہیں رہا ہے۔ وہ ان ہستیوں میں سے ہے جو کئی پہلوؤں سے دنیا کو متاثر کرتے ہیں اور انسانی زندگی کا رخ متعین کرتے ہیں۔ اس دوسری شئی کو دنیا بھرنے ایک تاریخی قوت مان لیا ہے۔ مہربان دنیا کا کوئی خطہ ایسا نہیں جو طالسطائی کے اثر سے خالی رہ گیا ہو۔ ہندوستان میں گاندھی جی کی تحریک عدم تشدد اور یورپ اور امریکہ میں تحریک ان کی روز افزوں ترقی اس بات کا بین ثبوت ہے کہ طالسطائی ہماری زندگی پر ایسا کلپا اثر ڈال رہا ہے۔ یقین کے ساتھ یہ دعویٰ نہیں کیا جاسکتا کہ ہر جگہ ہر وقت اور ہر حال میں یہ طالسطائیت گھٹ گھٹ کر ان اثر تابندہ ہو رہی ہے تاہم مجموعی تبصرہ کرتے ہوئے ہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ دنیا کی نئی تہذیب طالسطائی ہے۔ نہایت صفحہ لیا ہے اور انسانی زندگی کی تہذیب و تمدن میں اس کا اثر جس قدر کار فرما رہا ہے دنیا کی تاریخ اس کا ہمیشہ اعتراف کرتی رہے گی۔ اس کا اپنا وطن روس اس وقت اس کی منزل سے بہت آگے نکل گیا ہے جہاں طالسطائی اس کو پہونچانا چاہتا تھا لیکن اس نے

(ب)
طالسطائی کے حضرات کو کبھی بھول سکتا ہو جو وہ انقلاب اور اشتراکیت کی بنیادوں میں طالسطائی ہی کے ہاتھوں پڑی تھی۔

اس پھوٹے سے دیا چہ میں اس کی نہ گنجائش ہے اور نہ ضرورت کہ طالسطائی کی زندگی اور اکتسابات پر مجھ بھی بامفصل تبصرہ کیا جائے۔ اتنا ذہن میں رکھنا کافی ہوگا کہ وہ بیک وقت ادیب، معلم اخلاق، مصحف معاشرت، علم بردار انسانیت، وطن پرست، غرضکہ وہ سب کچھ تھا جو ایک انسان ہو سکتا ہے۔ وہ اتنی مختلف حیثیتوں کا مالک تھا کہ معلوم ہوتا تھا وہ کوئی ایک انسان نہیں ہے بلکہ تمام ہی نوع انسان کا بچوڑ ہے۔ زندگی کے مختلف اہم مسائل پر روشنی ڈالنے اور ان کو ہر خاص و عام کے لیے واضح کر دینے کی جس انہماک اور جس فلوں کے ساتھ طالسطائی نے کوشش کی ہے اس کی دوسری مثال شکل سے نکلے گی۔

طالسطائی کی جس حیثیت کو ہر زمانہ میں اور ہر ملک میں بے چون و چرا تسلیم کیا جا رہا ہے وہ صنایع کی حیثیت ہے۔ اور صناعتی میں بھی نسانہ نگاری اس کا خاص ملکہ ہے۔ دنیا طالسطائی کو حریت سے بھول سکتی ہے لیکن نسانہ نگار کی حیثیت سے وہ نہ صرف ہمیشہ یاد کیا جائے گا بلکہ ہمیشہ زندہ رہے گا۔ یوں تو طالسطائی نے بہت کچھ لکھا ہے۔ نذول لطیفہ پر نقاشے بھی لکھے ہیں، تیشیل بھی لکھی ہیں۔ اخلاقی حکایتیں بھی لکھی ہیں۔ بلکہ اور قتی مسائل پر رد و ایک مضامین بھی لکھے ہیں۔ لیکن اسکے انسانوں کے آگے اسکے اور کارناموں کی اہمیت باقی نہیں رہتی۔

طالسطائی کے تصنیفات کا غور سے مطالعہ کیجئے تو اس کے اندر دو رنگ ایک ہی وقت میں حرکت کرتی ہوئی نظر آتی ہیں۔ جن کے درمیان بعض وقت سخت منافقت پیدا

ہو جاتی ہے اور صفت ”ادیکھ اور کستی ہے حیا کچھ اور کستی ہے“ کی کشاکش میں گرفتار معلوم ہوتا ہے۔ ان میں ایک خاص جمالیاتی رنگ ہے اور دوسری اخلاقی۔ طاسلطائی فطرتاً مناع تھا اور وہ ہونا چاہتا تھا ایک وقت مناع اور معلم اخلاق۔ اس تناقض کا سبب وہ جذباتی مرکبات یا دبے ہوئے میلانات (Complicated) ہیں جن کی دنیا کی اکثر بڑی ہستیاں شکار رہی ہیں۔ طاسلطائی نے نہایت عصبی مزاج پایا تھا جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ وہ بڑی کم عمر میں خود اپنے نفس کا مطالعہ کرنے لگا اور اپنی طبیعت کے متضاد میلانات سے گھبرانے لگا۔ اس کی طبیعت کا میلان ایک طرف تو مذہب اور اخلاق کی طرف تھا۔ دوسری طرف جیسا کہ عصبی مزاجوں کا قاعدہ ہے وہ عصبی اور معاشرتی سببے عنوانوں کا شکار رہتا تھا۔ اس نے اپنے روزناموں میں ان متضاد میلانات کا مقابلہ کے ساتھ ذکر کیا ہے۔ بہر حال اس کا ضمیر نہایت سخت گیر واقع ہوا تھا۔ اور وہ باوجود اپنی بے ضابطہ اور غلط کار زندگی کے ہر وقت گناہ اور شرم کے احساسات سے بھی مغلوب رہتا تھا۔ اس کی زندگی کے بعض واقعات کی ہمیت کو اس کے سیرت نگاروں نے کما حقہ تسلیم نہیں کیا ہے یوں تو اس کی ساری زندگی سانحات سے بھری نظر آئے گی لیکن دو تین سانحے ایسے ہیں جو اس قابل ہیں کہ ان کو ہمیشہ نظر میں رکھا جائے۔ ایک تو یہ کہ جب اس کی عمر پانچ یا چھ سال کی تھی اس کی ایک لڑکی سے شدید محبت ہو گئی جو عمر میں اس سے کئی سال بڑی تھی۔ ایک دن رخصتہ و رقیبت کے جذبہ سے مغلوب ہو کر اس نے وہ عکس دیا اور وہ عرصہ تک لنگڑی رہی۔ بعد کو طاسلطائی نے جس عورت سے شادی کی اور جس کے ساتھ وہ کبھی ہموار اور خوشگوار گھر لیو زندگی نہ بسر کر سکا۔ وہ اسی عورت کی بیٹی تھی۔ دوسرا واقعہ جو قابل لحاظ ہے وہ یہ ہے کہ آٹھ سال کی عمر میں ایک دن یکایک

اس کے دماغ میں یہ ہوسا سائی کہ وہ اڑ سکتا ہے۔ اپنی اس خیالی سکت کو اس نے آزمانا چاہا اور کوٹھلے سے گڑ بٹا جس سے اسکے دماغ کو صدمہ پہونچا ایسا صدمہ جس کو طبی اصطلاح میں ضفطہ دماغ (Concussion of the Brain) کہتے ہیں۔ اس صدمہ کی اگرچہ کوئی ظاہری علامت باقی نہیں رہی لیکن میرا خیال ہے کہ یہ حادثہ طاسطائی کے نازک نظام عصبی پر مستقل اثر چھوڑ گیا۔ تیسرا واقعہ اس کی جوانی کا ہے اس نے اپنی جوانی میں دو عورتوں کو اپنی نفسانیت کا شکار بنایا جن کی یاد اسکے دل میں ہمیشہ چمکیاں لیتی رہی۔ ان میں سے ایک تو کسی کسان کی لڑکی تھی۔ لیکن دوسری لڑکی اسکے گھر میں ملازم تھی۔ طاسطائی نے اپنی مشہور ناول ”رستخیز“ (Resurrection) میں اسی معصوم اور برباد شدہ لڑکی کو ہیروئن بنایا ہے۔ اور اس کا نام کٹوشا (Katusha) رکھا ہے۔ یہ اور اسی قسم کے واقعات نے طاسطائی کے حساس ضمیر کو اور بھی حساس اور نازک بنا دیا تھا۔

طاسطائی جہادیات کو اخلاقیات سے الگ کر کے کوئی اہمیت نہ دیتا تھا۔ اسکی کوئی تھنیف خواہ افسانہ ہو یا کچھ اور ایسی نہیں جو غایتی میلان Purpose سے خالی ہو۔ اس کے سب سے مشہور ناول چار ہیں۔

”جنگ و صلح“ War and Peace ”اینا کرینیا“ Anna
 ”کریمینا“ کریمینا کریمینا Kravchenko Sonata اور ”رستخیز“
 Resurrection اور یہ چاروں دنیا کے بہترین ناولوں میں شمار

کئے گئے ہیں۔ لیکن انہیں سے کوئی ایسا نہیں جس میں کوئی محسوس اخلاقی یا معاشرتی پیغام نہ ہو۔ بعض وقت تو یہ پیغام اس قدر نمایاں ہو جاتا ہے کہ کھلنے لگتا ہے۔ "رستخیز" (Mazzehereh) میں بھی ایک ایسا انقص ہے جسے اسکاؤٹس انا بڑا ادبی اکتساب نہیں ہونے دیا جتنا کہ وہ ہو سکتا تھا۔ اگر طاسطائی اپنی اخلاقی تعلیم کو تنویری دیر کے لیے بھول جاتا تو یہ ناول یقیناً دنیا کا بہت بڑا ناول ہوتا۔ یہ ہر نقاد کی رائے ہے۔ اسی اخلاقی غلبہ کی وجہ سے افسانہ کا ہیر و شاخزادہ نملوہ است، ایک آلہ خود رواں (Automania) ہو کر رہ گیا ہے۔ مختصر یہ کہ طاسطائی کی شخصیت میں یہ اخلاقی عنصر جو عموماً اس پر غالب رہتا تھا اس کے ادبی راستے میں اکثر تباہیں پیدا کر دیتا تھا۔

طالسطائی نے پتھر نشینیں (ڈرامے) بھی لکھے ہیں جو ایک مجبور کی شکل میں تشریح
 پہنچا رکھے ہیں۔ طالسطائی طباطبائی کا کھانا تھا۔ لیکن ان نشینوں میں بھی اس نے کافی
 استعدادانہ مہارت دکھائی ہے۔ اگرچہ ان کو وہ مرتبہ کبھی نہیں دیا جائے گا جو اس کے
 انسانی اور زادنوں کو حاصل ہے۔

طاہر طاسطانی اسی رئیس حکایتوں کی طرح اس کی تشبیلیں بھی اخلاقی اور اصلاحی
ہیں۔ اور زیادہ تر کسانوں کی زندگی سے متعلق ہیں۔ البتہ ان میں سے ایک کا
ترجمہ ہے جس کا عنوان (سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ کتاب کا کلام (پہلا کلام) ہے
اور جس میں شراب کی شیطانی صلیت ذہن نشین کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ پہلے
طاہر طاسطانی نے اسی موضوع پر ایک حکایت لکھی تھی جس کا عنوان "یریت اور رشتہ" کا

مکڑا ہے اور جو اس کی تئیں حکایتوں میں شامل ہے بعد کو اسی حکایت سے اُسے
 یہ تیشیل بنائی۔ طاسطائی کی یہ تیشیل اس کی تمام تئیلیوں سے زیادہ مشہور و مقبول ہے۔
 شاید ہی کوئی ملک یا کوئی زبان ایسی ہو جو اس سے آشنا نہ ہو چکی ہو۔ میں نے اس کے
 ہندوستانی معاشرت سے اس قدر قریب پایا کہ اردو میں اس کا ترجمہ کئے بغیر نہ نکال
 ترجمہ کرتے وقت میں نے اس بات کا کافی لحاظ رکھا ہے کہ اصل سے لفظ بہ لفظ مطابق ہو۔
 لیکن اپنے پڑھنے والوں کا خاص کر ان کا جو اردو پڑھ سکتے ہیں اندازہ کرتے ہوئے کہیں
 کبیر نہ خفیہ جہالت سے بھی کام لیا ہے جو اتنی اہم نہیں کہ اس کا ذکر کیا جائے۔
 سب سے پہلے یہ ترجمہ ”نکار“ بابت دہشت گردوں میں شائع ہوا تھا۔

مجنوں گورکھپوری

انام باٹہ

گورکھپور

۲۰ جولائی ۱۹۳۹ء

افراد

ایک کسان	گاؤں کے چار چودہری
اُس کی بیوی	عورتیں۔ بڑھی عورتیں لڑکیاں لڑکے
اُس کی ماں	شیطانوں کا سرخسلی
اُس کا دادا	اُس کا نشی
اُس کی خور و سال لڑکی	ایک "بانکا پریت"
ایک ہمسایہ	دیگر پریت
خدا ام اور دربان	

پہلا باب

کسان :-

(ہل چلاتے ہوئے آسمان کی طرف دیکھتا ہے) دوہر ہو گئی۔ ہل کھول دینے کا وقت آگیا۔ چل بسچا پرے بے زبان جانور! معلوم ہوتا ہے تھک گیا ہے۔ اچھا ایک پکڑ اور یہ آخری نالی ختم کر کے کھانے کا وقت ہو جائے گا۔ اچھا ہو اکہ میں دنی کا ٹکڑا ساتھ لیتا آیا تھا۔ اب گھر جانا نہیں پڑے گا۔ یہیں کنڈی پر بیٹھ کر کھاؤں گا اس وقت تک یہ بچی بھی گھاس چرے گا اس کے بعد انشا اللہ پھر کام شروع ہو گا اور جوتانی کا کام ٹھیک وقت سے ختم ہو جائے گا۔

(پریت داخل ہوتا ہے اور جھاڑی میں چھپ جاتا ہے)

پریت :-

دیکھو یہ بھی عجیب آدمی ہے۔ ہر وقت خدا ہی کو یاد کرتا رہتا ہے۔ اچھا ٹھہر رہا کبھی ٹھوڑی دیر میں تم شیطان کو یاد کر رہے ہو گے، میں دنی کا ٹکڑا چرا کر لے جاتا ہوں جب وہ اُس کو شاپائے کاتو — ڈھونڈنا شروع کرے گا اور بھوک سے میناب ہو کر

خواہ مخواہ قسم کھانے کا اور شیطان کا نام لے گا۔
 ردی کا کٹوا لے جاتا ہے اور جھاڑی کے پیچھے بیٹھ کر کسان کا انتظار کرتا ہے)

کسان :-

دگھڑے کو کھول دیتا ہے (خدا کا شکر ہے) دگھڑے کو کھول کر جہاں اس کا
 کپڑا رکھا ہوا ہے اس طرف تاتا ہے، میں بہت بھوکا ہوں، میری بیوی نے بڑا کھانا
 کاٹ کر ساتھ کر دیا ہے میں کہیں ب دکھا جاؤں (کپڑے کے قریب آکر بیٹھا کیسا
 ہو گیا! شاید کپڑے کے نیچے رکھا ہے) کپڑے کو اٹھا کر (بھینس یاں بھی نہیں سمجھے) آخر
 کیا ہوا! (کپڑے کو جھاڑتا ہے)

پریست :-

(جھاڑی کے پیچھے سے) دھونڈو، خوب ڈھونڈو! یہاں میں اسکو پوری حفاظت
 سے رکھے ہوئے ہوں (ردی پر بیٹھ جاتا ہے)

کسان :-

دل کو ہلاتا ہے اور اپنے کپڑے کو پھر جھاڑتا ہے، بڑے تعجب کی بات ہے یہاں
 کوئی ایسا نہیں مگر ردی کا کھوٹا غائب ہو گیا اگر چہ دیوں نے اس کو کھایا ہوتا تو کچھ سکتے
 ضرور بچ جاتے لیکن ایک ذرہ بھی نہیں بچا۔ یہاں کوئی تھا نہیں۔ لیکن۔ دئی کو کوئی
 اندر دے گیا ہو گا!

پریست :-

(اسٹھکر جھانکتا ہے) اب وہ شیطان کو یاد کرے گا۔

کسان :- معلوم ہوتا ہو اسکا کوئی علاج نہیں۔ خیر کچھ ہرج نہیں ہیں بھوک۔ سب کچھ
 نہیں جاؤں گا۔ اگر میری روٹی کا ٹکڑا کوئی لے گیا تو سبے جانے دو۔ خدا کرے اس کے
 کھانے سے لیجانے والے کا کچھ بھلا ہو جائے۔

پریت :-

(تھوکتا ہے) کجست کسان! بچائے بھاری بنے کتنا ہے "خدا کرے لے
 جانے والے کا بھلا ہو" ایسے آدمی کے ساتھ کوئی کیا کر سکتا ہے ؟
 (کسان زمین پر لیٹ جاتا ہے اور خدا کا نام لے کر جانی نیتا ہوا سو جاتا ہے)

پریت :-

(جھاڑی سے نکل کر) سرخیل کے لیے باتیں کرنا بہت آسان ہے۔ وہ کتنا بہت
 کہ تم جہنم میں کسانوں کی کافی تعداد نہیں لاتے دیکھو تو ناجروں، شرفا اور برہمن کے لوگوں،
 کی کتنی بڑی تعداد روزانہ یہاں جمع ہوتی رہتی ہے۔ لیکن کسان کتنے کم ہیں! اب
 اس شخص پر کوئی کیسے قابو پا سکتا ہے۔ اس کو قبضہ میں لانے کی کوئی تدبیر نہیں معلوم ہوتی
 اسکے پاس مدنی کا صرف ایک ٹکڑا تھا جسکو میں نے چرایا۔ اس پر بھی اس نے بددعا نہیں
 دیں اور شیطان کا نام نہیں لیا۔ اب اس۔۔۔ بہ زیادہ کیا کر سکتا ہوں۔ میری تو عقل کام
 نہیں کرتی کہ کیا تدبیر اختیار کروں اب جا کر ساری رد واد سنا دیتا ہوں۔
 (غائب ہو جاتا ہے)

دوسرا باب

(جہنم۔ شیطانوں کا سرخیل سب سے اونچی نشست پر بیٹھا ہوا ہے اس سے نیچے اس کا
نشی میز پر کھنے کا سامان لیٹے ہوئے بیٹھا ہے اور ہر اُدھر خدام کھڑے ہیں داہنی طرف مختلف
صنوعات کے پانچ پریت کھڑے ہیں۔ بائیں طرف دروازہ کے قریب دربان۔ بے سرخیل کے سامنے
ایک بانجھا پریت کھڑا ہے)

بانجھا پریت :-

تین سال میں کل تعداد ۲۲۰۰۰ آدمیوں تک پہنچی ہے اور اب وہ ب کے

سب میرے اختیار میں ہیں۔

سرخیل :-

بت اچھا۔ تمہارا شکریہ۔ آگے بڑھو۔

(بانجھا پریت داہنی جانب ہٹ جاتا ہے)

سرخیل :-

(نشی سے) میں تھک گیا ہوں۔ ابھی کچھ اور کام باقی ہیں ہر کس کی کس کی سرگزشت

ختم ہو چکی ہے اور کس کی کس کی باقی ہے ؟
منشی :-

(انگلیوں پر شمار کرتے ہوئے پریوں کی طرف اشارہ کرتا جاتا ہے جس پریت کا وہ نام لیتا ہے وہ پریت ادب سے بھک جاتا ہے) ”شرقا کے پریت“ کا حساب ہو چکا اُس نے کل ۱۸۳۶ آدمی گرفتار کئے۔ ”تاجروں کے پریت“ نے ۹۶۲۳ آدمی حاضر کئے۔ ”حاکموں کے پریت“ کی فہرست میں ۳۲۲۳ قیدی ہیں۔ ”عورتوں کے پریت“ کا حساب بھی ہو چکا ہے ۱۸۶۳۱۵ بیاسی عورتیں اور ۷۴۳۸ کنواریاں صرف وکیلوں کے پریت اور کسانوں کے پریت کے حساب باقی رہ گئے ہیں۔ فہرستیں کل ۲۲۰۰۰۵ نفوس ہیں۔

منشی :-

بہتر ہے آج ہی تمام کارروائی ختم کر دی جائے دیاں ہو باقی پریوں کو حاضر کرو۔

(وکیلوں کا پریت داخل ہوتا ہے اور ادب بجالاتا ہے)

منشی :-

کہو۔ تمہارا کیا حال ہے ؟

وکیلوں کا پریت :-

(بہتتے ہوئے اور اپنی ہتھیلیوں کو ملتے ہوئے) مجھے ملنے کام میں خوب کامیابی ہوئی۔ تجلیات کائنات کے دن سے لیکر اب تک مجھے یاد نہیں کہ کبھی ایسی غارت گری ہوئی ہو۔

منشی :-

کیوں۔ کیا تم نے بے شمار آدمیوں کو گرفتار کیا ہے ؟

۱۲ یعنی وہ شیطان جو شرقا پر سلطرتنہا ہے ۱۲

وکیلوں کا پریت :-

تعداد تو کچھ ایسی زیادہ نہیں۔ صرف ۲۵۰ آدمی ہیں لیکن سب کے سب ایسے
بے نسل ہیں کہ کیا عرض کروں۔ وہ ایسے انسان ہیں کہ ہم پریشیوں کو بھی مانس کر دیں یہ
لوگوں کو ہم سے زیادہ آسانی کے ساتھ بھکا سکتے ہیں ان میں ایک نیا طریقہ رائج
کر دیا ہے ؟

سخریل :-

وہ کیا ؟

وکیلوں کا پریت :-

پہلے تو وکیل منصفوں کے سامنے حاضر رہتے تھے اور وہ لوگوں کو دھوکے
دیتے تھے۔ اب میں نے ایسا انتظام کیا ہے کہ وہ منصفوں سے علیحدہ ہو کر رنج کے طور پر
بھی معاملہ کر سکتے ہیں جو ان کو سب سے زیادہ معاوضہ دے گا اسی کا کام وہ کریں گے اور
اس معاملہ میں وہ ایسی محبت کریں گے کہ جہاں کوئی مقدمہ نہ ہو گا وہاں خود ایک مقدمہ پیدا
کر لیں گے وہ اور حکام جس طرح لوگوں کو گمراہ کرتے ہیں ہم لوگ نہیں کر سکتے۔

سخریل :-

بہت خوب۔ میں ان آدمیوں کا خود معاملہ کر دوں گا۔ اب تم بتا سکتے ہو۔

(وکیلوں کا پریت داہنی جانب چلا جاتا ہے)

سخریل :-

درد باز (ہے) اب یہ دوسرے پریت کو بھی حاضر کر دو۔

(کسا نور کا پریت روٹی کا ٹکڑا لے کر ہوسے چل پتا ہوا زمین پر ہوتا ہوا)

کسانوں کا پریت :-

میں اب اس طرح زندگی نہیں گزار سکتا مجھے کوئی دوسری خدمت عطا ہو۔

سرخیل :-

دوسری خدمت کون سی؟ یہ کیا باب رہے ہو؟ اٹھو اور ہوش کے ساتھ باتیں کرو۔

اپنا حساب دکھاؤ۔ اس ہفتہ میں تم نے کتنے کسان گرفتار کئے ہیں؟

کسانوں کا پریت :-

(رو کر) ایک بھی نہیں!

سرخیل :-

کیا؟ ایک بھی نہیں؟ کیا مطلب ہے؟ اب تک تم کرتے کیا تھے؟ کہاں سیر

کرتے رہے؟

کسان کا پریت :-

(دگر دگر گزرتے ہوئے) میں سیر نہیں کر رہا تھا۔ میں اس وقت تک اپنے تمام عہد

کی قوت کے ساتھ کوشش کرتا رہا۔ مگر میرا کچھ بس نہیں چلتا۔ ابھی ابھی میں نے ایک کسان

کی روٹی کا آخری ٹکڑا اس کی موجودگی میں چرا لیا اور اس کو دیکھتے ہی بجائے اس کے کہ مجھے

کو ستا کرتا ہے خدا میرا بھلا کرے۔

سرخیل :-

کیا؟..... کیا؟..... کیا جڑ بڑا رہے ہو تاکہ صاف کر کے ذرا اس کے

ساتھ باتیں کرو۔ تمہاری باتیں کسی کی سمجھ میں نہیں آ رہی ہیں۔

کسانوں کا پریت :- یہی ایک کسان ہل چلا رہا تھا میں خوب جانتا تھا کہ وہ اپنے ساتھ روٹی کا صرف ایک ٹکڑا لایا تھا اور اسکے سوا کھانے کیلئے اسکے پاس کوئی اور چیز نہ تھی میں نے وہ روٹی کا ٹکڑا چر لیا اسکو چاہٹے تھا کہ بد دعائیں دے لیکن اسنے کیا کیا؟ کہتا ہے "جو کوئی روٹی کا ٹکڑا لے گیا اسی کو کھانے دو اور خدا کو مے اس کا کچھ بھلا ہو جائے" میں اس ٹکڑے کو اپنے ساتھ لیتا آیا ہوں - دیکھئے یہ ہے۔

سرخیل :-

مگر دوسرے کسانوں کو کیا ہوا۔

کسانوں کا پریت :-

خیر۔ سب کے سب ایک ہی طرح کے ہیں۔ میں ان میں سے ایک کو بھی قبضہ میں نہیں لاسکا۔

سرخیل :-

تم خالی ہاتھ میرے سامنے آنے کی جرأت کیسے کر سکے؟ اور اس پر طرہ یہ کہ ٹھری ہوئی روٹی کا ایک ٹکڑا بھی لے آئے کیا میرے ساتھ کھیل کر چاہتے ہو؟ کیا تمہارا یہ مطلب ہو کہ جنم میں رکھ کر بیکاری کی مٹی کھاؤ؟ اور سب مشقت کرتے ہیں اور پوری کوشش کرتے ہیں۔ (پریتوں کی طرف اشارہ کر کے) دیکھو ان میں سے کوئی ۱۰۰۰۰ اکوئی ۱۳۰۰۰ اور بعض ۲۰۰۰۰ نفوس لے کر حاضر ہوئے ہیں اور تم خالی ہاتھ آتے ہو اور ایک روٹی کا ٹکڑا لاتے ہو اور قصے گزرتے لگتے ہو۔ تم صرف باتیں بنانا جانتے ہو اور کوئی کام نہیں کرتے۔ یہی وجہ ہے کہ تم کو کوئی کسان نہیں ملا۔ اچھا صبر کرو۔ میں ابھی تم کو دو ایک سبق دوں گا۔

کسانوں کا پرست :-

قبل اس کے کہ آپ مجھے مزادیں جو کچھ میں کہنا چاہتا ہوں اس کو سن لیجئے دوسرے
پڑیوں کے کام بہت آسان ہیں۔ اُن کو شرفا تا جیروں اور عورتوں سے سابقہ ہے۔ اُن
سب کے راستے بہت آسان ہیں۔ شرفا کو اعزاز یا جاگیر کا لالچ دیا۔ سچے اور پھر انکو جہاں
چاہیئے لیجائیئے۔ تاجیروں کا بھی یہی حال ہے۔ اُن کو کچھ نقد دکھا کر ان کی حرص بڑھا دیئے
پھر ناک پکڑ کر جس طرف دل چاہے ان کو لیجائیئے۔ عورتوں کو بھی ملبوسات اور لذائذ
مہیا کر دیجئے اور ان کے ساتھ جو سلوک کر لیجئے مگر کسان کے معاملہ میں بڑی قہر پیش
آتی ہیں۔ وہ صبح سے رات تک کام میں مشغول رہتے ہیں اور بغیر خدا کا نام لئے ہوئے
کوئی شریع نہیں کرتے۔ پھر تباہیئے کوئی ان پر کس طرح قابو پا سکتا ہے ؟ خداوند مجھے
اس خدمت سے ہٹا دیا جائے میں کسانوں سے تنگ ہو گیا ہوں اور اس معاملہ میں آپ کو
خوش بھی نہیں رکھ سکا۔

سرخیل :-

یہ سب لغو باتیں ہیں۔ تم کا ہل ہو۔ بیکار دوسروں کے تذکرے نہ کرو انھوں نے
شرفا، تجار اور عورتوں کو گرفتار کیا ہے صرت اس لیے کہ وہ جانتے تھے کہ ایسے لوگوں
کے ساتھ کون سی تدبیر اختیار کی جائے۔ وہ ان کے لیے نئے نئے جال ایجاد کرتے
رہے۔ ”دکیلوں کے پرست“ کو دیکھو اُس نے بالکل ایک نرالی تدبیر ایجاد کی ہے تم کو بھی
کوئی صورت نکالنی چاہیئے۔ تم نے روٹی کا ایک ٹکڑا چرالیا اور اس پر اتر آتے ہو۔
کیا انکو کھانا کام کیا ہے ! اُن کے چاروں طرف جال پھیلاؤ۔ پھر کوئی نہ کوئی کسان
گرفتار ہی ہو جائے گا لیکن بیکار ادھر ادھر تھیں اوقات کوٹنے سے اور انکو اتنا چھوڑ دینے سے

تمہارے کر این زور کھڑے جاتے ہیں ان کو اپنی رونی سے آخری ٹکڑے کی بڑا نہیں
 رہی۔ اگر ان کی یہی روش رہی اور اگر انہوں نے اپنی عورتوں کو بھی یہی تعلیم دی تو وہ ہمارے
 اختیار سے بہت جلد باہر چلیں گئے۔ کوئی تدبیر سوچو اور جس طرح ہو سکے ملنے کو اس مشکل
 سے جلد نکالو۔

کسانوں کا پریت :-

مجھے رخصت دیکھئے ہیں اب اس کی تاب نہیں لاسکتا۔

سرخل :-

(غضبناک ہو کر) اس کی تاب نہیں لاسکتے! تم نے سمجھا کیا ہے؟ کیا تمہارا کام

اب میں کروں؟

کسانوں کا پریت :-

میں کچھ نہیں کر سکتا!

سرخل :-

کچھ نہیں کر سکتے؟ اچھا ذرا ٹھہرو۔ کوئی ہے! کوڑے لاؤ اور اس کو مار دو۔

(دھام پریت کو کچھ دیکر کوڑے مارتے ہیں)

کسانوں کا پریت :-

اُت اُت اُت اُت!!

سرخل :-

بولو کوئی تدبیر سوچو۔

کسانوں کا پریت :- اٹ اٹ اٹ مجھ سے نہیں ہو سکتا !

سرخیل :-

اور کوڑے لگاؤ (کوڑے لگائے جاتے ہیں) اب کچھ سوچا ؟

کسانوں کا پریت :-

ہاں ! ہاں ! سوچا !

سرخیل :-

بتاؤ کیا سوچا ۔

کسانوں کا پریت :-

میں نے ایک تدبیر نکالی ہے جس سے سب کسان میرے قبضہ میں آجائیں گے
لیکن آپ مجھے اس کسان کے ہاں مزدوری کرنے کی اجازت دیجئے لیکن میں ابھی آپ
کو مفصل تدبیر نہیں بتا سکتا ۔

سرخیل :-

بہتر ہے لیکن یاد رکھو اگر تین سال کے اندر تم نے اس دٹی کے ٹکڑے کا کفارہ نہ
دیا تو میں زندہ تمہاری کھال کھنچواؤں گا ۔

کسانوں کا پریت :-

تین سال میں سب میرے حلقہ بگوش ہو جائیں گے ۔

سرخیل :-

اچھا تین سال گزرنے کے بعد میں خود آکر معائنہ کروں گا ۔

تیسرا باب

(ایک کھدیان :- غلہ سے لدی ہوئی گاڑیاں - پریت - مزدور کے لباس میں گاڑیوں سے
غلہ اتار رہا ہے اور کسان تول تول کر لے جاتا ہے)

مزدور :-

سات !

کسان :-

کتنے من ہوسے ؟

مزدور :-

(دیوار پر جو نشان لگے ہوئے ہیں ان کو گنتا ہے) اہم من اور یہ سات سیر -

کسان :-

سب ایک ہی جگہ نہیں رکھا جاسکتا - جگہ بالکل بھر گئی ہے -

مزدور :- اناج کو بھی طرح پھیلا دو
کسان :-

ہاں اب یہی کروں گا۔

(اپنا پیاز لے لیتے ہوئے جاتا ہے)

مزدور :-

(تنہا ٹوپی آمار دیتا ہے۔ اس کی سیکیں نظر آنے لگتی ہیں) اب وہ دیر میں آئیگا
میں ذرا اپنی سینگوں کو ہوا دے لوں۔ (سینگیں نمایاں ہو جاتی ہیں) اور لاؤ جو تے بھی
آمار دوں۔ اس کے سامنے یہ سب نہیں کر سکتا۔ (جو تے آمار دیتا ہے اس کے سٹم دکھائی
دیتے ہیں زمین پر پڑھ جاتا ہے) تیرا پس جابا ہے۔ باز پس کا وقت قریب ہے۔ اب
غلہ انا ہو گیا ہے کہ رکھنے کی جگہ نہیں ملتی۔ اب کسان کو صرف ایک بات سکھانی رہ گئی ہے
اور پھر سرخسلی آکر معائنہ کر سکتا ہے اس وقت میرا کام دیکھنے کے قابل ہو گا۔ روٹی کے
ٹکڑے والا آگناہ معاف ہو جائے گا۔

ہم سایہ آنا دکھائی دیتا ہے۔ مزدور اپنے سینگ ورم چھپا لیتا ہے)

ہم سایہ :-

سلام۔

مزدور :-

سلام۔

ہم سایہ :-

تھارا مالک کہاں گیا ؟

مزدور :-

غلہ کو پھیلائے گیا ہے اس لئے کہ کافی جگہ نہیں ہے۔

ہمسایہ :-

یا اللہ! تمہارے ملک کی قسمت بھی کیسی بگلی ہے! اب اناج رکھنے کی جگہ نہیں ملتی! دو سال سے تمہارے ملک کی فصلیں جیسی ہو رہی ہیں ان کو دیکھ کر ہم لوگ دنگس ہیں جیسو اس کو کسی نے علم غیب پڑھ دیا ہو۔ گزشتہ سال سو کھانڈا اٹھا اور اس نے دلدل میں بیج بوئے تھے۔ دوسروں کی فصلیں غارت ہوئیں مگر تمہارے کھلیان میں بالیوں کا انبار لگا ہوا اٹھا۔ اس سال کثرت سے بارش ہوئی۔ اس نے فوڑا پھاڑی پر کھیت بنا کر بیج بوئے۔ ہم لوگوں کے کھیت سڑ گئے لیکن اس نے کیسی عمدہ فصل تیار کی دیکھو دانے کتنے بڑے بڑے ہیں! (کچھ دانے ہاتھ میں لیکر تو مٹا ہے اور پھر ان کو چباتا ہے)

کسان :-

دغالی پانی لئے ہوئے داخل ہوتا ہے) کو پڑوسی کیسے ہو؟

ہمسایہ :-

سلام ہیں ابھی تمہارے مزدور سے کہہ رہا تھا کہ تم کو خوب علوم رہتا ہے بیج کساں بویا جائے۔ ہر شخص تم پر رشک کرتا ہے اناج کے کیسے انبار لگے ہوئے ہیں! تم اس کو دس برس میں بھی کھا کر ختم نہ کر سکو گے۔

کسان :-

پر سب بکوالاس کی بددلت ہے مزدور کی طرف اشارہ کرتا ہے) یہ اسی کی قسمت

پارساں میں نے اس کو کھیت بونے کے لیے بھیجا تو اس نے دلدل میں پودیا میں نے اس کو
بڑا بھلا کما نکروہ میرے پیچھے پڑ گیا اور وہیں بونے پر مجبور کیا۔ میں نے ایسا ہی کیا ہے اور
اس میں میرا ہی فائدہ ہوا۔ اس سال بھی اس نے اندازہ لگا کر پاڑی پر بولا۔

ہمسایہ :-

گو! اس کو آنے والے موسم کا حال معلوم رہتا ہے۔ ہاں تمہارے پاس غلہ بہت
کافی ہو گیا ہے (خاموشی) میں تم سے عاریتہ ایک بورارائی لے سکتے آیا ہوں میری رائی
ختم ہو گئی۔ آئندہ سال میں واپس کر دوں گا۔

کسان :-

شوق سے لے سکتے ہو۔

مزدور :-

(کسان کا بازو دباتے ہوئے) مت دو۔

کسان :-

بس زیادہ نہ کہو۔ ہاں تم لے سکتے ہو۔

ہمسایہ :-

تکلیف۔ میں جا کر بورا لیتا آؤں۔

مزدور :-

(خیل بندہ) وہ اپنی پرانی روش پر قائم ہے۔ اسی طرح داد و ہش کرتا رہتا ہے۔
میرا کتنا نہیں آتا۔ اچھا ٹھہرو وہ ابھی اپنی دنیا ضی چھوڑے گا۔
(جراہیلا جاتا ہے)

کسان :-

(بیٹھ کر) نیک لوگوں کو کیوں نہ چیریں دی جائیں ؟

مزدور :-

دیدنیا انسان ہے۔ دلپس پانا دشوار ہے۔ تم جانتے ہو قرض دینا ایسا ہی جیسے کسی چیز کو بہادی پر سے نیچے ڈھکیلنا قرض کو وصول کرنا گویا اس چیز کو بہاڑی کے اوپر چڑھانا ہے۔ بڈبھوں کا قول یہی ہے۔

کسان :-

کچھ پردہ انہیں۔ ہمارے پاس غلہ کثرت سے ہے۔

مزدور :-

اس سے کیا ہوتا ہے ؟

کسان :-

ہمارے پاس اتنا ہے کہ نہ صرف آئندہ فصل تک بلکہ دو سال آگے تک گھٹ نہیں سکتا۔ ہم اتنا رکھ کر کیا کریں گے ؟

مزدور :-

میں بتاؤں کیا کرو ؟ میں اس اناج سے ایسی چیز بنا سکتا ہوں جو تمام عمر تم کو خوش رکھ سکتی ہے۔

کسان :-

کون سی ایسی چیز بناؤ گے۔

مزدور :- ایک قسم کا شربت ایسا شربت جو تھک کر ذرا سے توانا بنا سکتا ہے۔ بھوک میں تسکین دے سکتا ہے۔ بے چینی کے وقت نیند بلا سکتا ہے۔ اندرونی کے عالم میں تم کو تشکف کر سکتا ہے اور خوف کی حالت میں ہمت دلا سکتا ہے میں ایسا شربت تیار کرنے والا ہوں۔

کسان :-

لنوا!

مزدور :-

بیشک لنوا! جب میں نے تم سے دلدلی میں اور پھر پاڑی پر بوسے کے لیے کہا تھا اس وقت بھی تو لنوا ہی تھا۔ تم اس وقت یقین نہیں کرتے تھے مگر اب تم کو معلوم ہو گیا۔ اسی طرح تم کو شربت کا حال بھی معلوم ہو جائے گا۔

کسان :-

لیکن آخر تم کس چیز سے اس کو بناؤ گے؟

مزدور :-

کیوں؟ انھیں دانوں سے۔

کسان :-

لیکن کیا یہ گناہ نہ ہو گا؟

مزدور :-

اور سنئے گناہ کیوں ہو گا؟ انسان کو جو کچھ ملا ہے وہ اس کی آسائش ہی کے

لیئے ملا ہے۔

کسان :-

کیوں نہ کہ تم کو اتنی عقل کماں سے ملی ؟ دیکھنے میں تو تم بہت معمولی آدمی معلوم ہوتے ہو اور بڑی محنت بھی کرتے ہو دو سال سے میں نے تم کو اپنے جوتے آرتے بھی نہیں دیکھا ہے۔ اس پر بھی تم کو بہت کچھ معلوم ہے آخر یہ کماں سے سیکھا ؟

مزور :-

میں نے دنیا بہت دیکھی ہے۔

کسان :-

تو تم کہتے ہو کہ اس شربت سے ہمارے جسم میں قوت پیدا ہوگی ؟

مزور :-

ٹھیکر خود تجربہ کر کے دیکھ لو کہ اس سے کیا فائدہ ہوتا ہے۔

کسان :-

پھر اس کو کیسے بنایا جائے ؟

مزور :-

جب تم ایک بار بنانا جان جاؤ گے تو کچھ مشکل نہیں ہوگی۔ ہم کو اس وقت صرف ایک تانے کے ٹکڑے اور دو لوہے کے برتنوں کی ضرورت ہوگی ؟

کسان :-

میں چیز کیسی ہوگی ؟

۱۹
مزدور و بے شہد کی طرح مٹی جی جی ایک مرتبہ چکے لگے تو پھر کہی اس کو چھوڑ دینا سکے !
کسان :-

سچ کہتے ہو، اچھا تو میں اپنے پڑوسی کے پاس جاتا ہوں۔ اس کے پاس تانے کا ایک ٹکڑا تھا آؤ آؤ تاکہ وہ دیکھیں۔

پہلو کتاب

دھلیان سوکھ یتن نگ پر رکھا ہوا ہے۔ اس سے ملا ہوا ایک دوسرا یتن ہے جس کے نیچے
ایک نگلی لگی ہوئی ہے،

منزور :-

(ایک امجورہ نگلی کے نیچے لگاتا ہے اور عرق کو چکھتا ہے) لو اب تیار ہو گیا۔

کسان :-

راڈیوں پر بچہ کی غور کرتے ہوئے، کسی انوکھی چیز ہے! ایسے سے پانی نکل رہا ہے
اس پانی کو پیلا، کیونکہ کمال رہتا ہو۔

منزور :-

یہ پانی نہیں ہے یہ بھی تو اہل چیز ہے !

کسان :-

یہ اس قدر شگفتہ کیوں ہے؟ میں تو سمجھا تھا کہ زانج کی طرح یہ بھی پیلا ہو گا مگر یہ تو
بالکل پانی کے رنگ کا ہے۔

مزدور :-
ذرا اس کو سونگھو۔

کسان :-

عجیب ہمک ہے۔ مگر لاڈ زبان پر رکھ کر دیکھوں۔ لاڈ بچکھوں۔
(مزدور سے ہاتھوں سے آنکھوں سے آنکھوں کی کوشش کرتا ہے)

مزدور :-

دیکھو چھلکانہ دنیا رنگی بند کر دیتا ہے اور اپنے ہونٹ چاٹتا ہے) ہاں اب بالکل تیار
ہے لہیو۔

کسان :-

(پہلے تھوڑا تھوڑا کر کے پیتا ہے پھر خود خالی کر کے داپس دیتا ہے) تھوڑا
اور دو اس قدر کم مقدار سے کوئی صحیح رائے نہیں قائم کر سکتا۔

مزدور :-

(تمقہ لگا کر) معلوم ہوتا ہے یہ چیز تھوڑا سا عرق اور ڈھالنا ہی
کسان :-

(دی جاتا ہے) اب سمجھا کہ کیا چیز ہے! بیوی کو بھی آوا دادو۔ مار تھا۔ یہاں آؤ۔
دیکھو تیار ہو گئی۔ !

(بیوی مع خود و سال لڑکی کے داخل ہوتی ہے)

۲۲
بیوی :- معاملہ کیا ہے ؟ یغل کیوں بچار کھا ہے۔
کسان :-

ذرا اس کو جکڑ کر دیکھو تو۔ ہم لوگ یہ عرق کھینچ رہے تھے۔ ذرا سونگھو راجنورہ اس کے ہاتھ میں دیتا ہے کسی تک چڑ۔
بیوی :-

اُدھر۔
کسان :-

پیو !
بیوی :-
لیکن ممکن ہے اس سے کچھ نقصان ہو۔
کسان :-

پی بھی آجت !
بیوی :-
سچ تو۔ بڑی مزیدار ہے۔
کسان :-

رکسیت قدرست) بیشک مزیدار ہے۔ ذرا صبر کرو پھر دیکھا کیا ہوتا ہے۔ نکت
کہتا ہے کہ یہ چیز انسان کی ہڈیوں سے ساری نکان دور کر دیتی ہے۔ جو ان اس کو پی کر
بڑے ہو جاتے ہیں۔ نہیں نہیں تو بہ !۔ بڑے اس سے جو ان ہو جاتے ہیں۔ بھی کو دیکھو
میں نے صرف دو آنچورے پیئے ہیں اور میری ہڈیوں کو ابھی آرام ہونے لگا دکھانا ہے)

تم خود بتاؤ۔ ابھی کیا ہے جب ہلک اس کو روزانہ پیتے رہیں گے تو پھر جوان
ہو جائیں گے شاد ہو کر تڑپا رہا (اسکو اپنی آغوش میں کیٹ پختا ہے)

بیوی :-

بھٹو تم کو اس نے پاگل بنا دیا ہے۔

کسان :-

تم نے سنا تھا کہ نک اور میں غلہ کو پر باد کر رہا ہوں۔ دیکھتی ہو ہے کسی چیز تیار کی ہے۔
واہ کس قدر مزیدار ہے۔ ہے کہ نہیں؟

بیوی :-

بیشک بڑی اچھی چیز ہے اگر بڑھوں کو جوان کر دیتی ہے دیکھو تم کیسے شگفتہ معلوم
ہوئے گئے ہو میں بھی اسابی محمد میں کر رہی ہوں۔ اچھا آؤ میرا ساتھ دو۔ واہ! واہ! -

(گاتی ہے)

کسان :-

ہاں۔ اب ٹھیک ہے۔ ہم سب پھر جوان ہو جائیں گے۔

بیوی :- ساس کو بھی بلانا چاہئے۔ کیونکہ وہ انسرہ رہتی ہے اور ہر وقت بڑھایا
کرتی ہے۔ اس کو پھر قوت کی ضرورت ہے جب وہ جوان ہو جائے گی تو اس کی تڑپش مزید
کم ہو جائے گی۔

کسان :-

(سرشار) ہاں ہاں کو بلاؤ اور دادا کو بھی بھاؤ مرغی نانی اور دادا کو بلاؤ اس سے

ملنے لڑکی کا نام ۱۲

کسو کچھ لہا چھوڑ کر یاں آئے۔ ہم اسکو از سر نو جوان بنا دیں گے۔ جلد جاؤ۔ ایک۔ دو۔
تین۔ بس تیر کی طرح جاؤ رات کی دوڑ کر جاتی ہے (بیوی سے مخاطب ہو کر) ایک آنجورہ
(مزدور آنجورے بھر کر دیتا ہے۔)

کسان :-

(پتیا ہے) پہلے تو زبان جوان ہوئی تھی۔ پھر اسکے بعد بازوئیں اتر ہوئیں۔ اب پاؤں
بھک اتر پہنچ گیا ہے۔ اساعلم ہوتا ہے کہ میرے پاؤں جوان ہو رہے ہیں۔ ان میں خود بخود
حرکت شروع ہو گئی ہے (ناچنے لگتا ہے)

بیوی :-

را آنجورہ خالی کر کے ایک بٹیک تم بڑے ہر تیار ہو۔ اچھا اب بچا اشرع کر دو۔
مزدور تارا اٹھا کر بجائے لگتا ہے۔ کسان اور اس کی بیوی ناچتے ہیں)

مزدور :-

(سامنے تیار کیا ہے اور ان کو دکھایا دیکھ کر آنکھوں سے اشارہ کرتا ہے۔ پھر وہ بچا
بند کر دیتا ہے۔ مگر وہ دونوں ناچتے رہتے ہیں) اب اس روٹی کے ٹکڑے کا بدلہ تم سے لوں گا۔
میرے دوست تم اب اس کا بدلہ دے چکے اب یہ لوگ کبھی اس بلا سے نکل نہیں سکے یہ خیل
کا جب جی چاہے اگر دیکھ لے اور اطمینان کر لے۔ (ایک بڑی عورت اور ایک سفید موٹو
میں کسان کے خدا کا داخلہ)

دادا :-

یہ کیا ہوا ہے؟ پاگل تو نہیں ہو گئے ہو یہ کام میں مصروف ہیں اور تم نالچ رہے ہو!

بیوی :-

(ناچتی ہے اور تالیاں بجاتی ہے) ۱۰۱- ۱۰۱! رگاتی ہے) میں مانتی ہوں کہ
یہ گناہ ہے لیکن گناہ سے صرف خدا بچا ہے۔

بڑھی عورت :-

کبنت اچھا صاف نہیں ہوا ہے اور یہاں تم لوگ ناچ رہے ہو۔!

کسان :-

دیکھو ہاں! یہاں کیا ہو رہا ہے ہم بڑھوں کو جوان بنا سکتے ہیں، یہ لودرا اسکو پیو۔
(ہم بخورہ پیش کرتا ہے)

بڑھی عورت :-

کنڈیئیں بہت کافی پانی ہے اسکو نہ ٹکھو کر) مگر تم نے اس میں کیا ڈال دیا ہے؟

عجیب ملک ہے!

کسان :-

اس کو پیو تو۔

بڑھی عورت :-

(دیکھتی ہے) لیکن کہیں اس سے کوئی مر نہ جائے؟

بیوی :-

یہ تم کو اور بھی جاندار بنا دے گی۔ تم پھر جوان ہو جاؤ گی۔

بڑھی عورت :-

مست ہو ا رہتی ہے) مگر بڑھی لذیذ اور شربتوں سے کہیں اچھی ہے۔ لویا بابا

تم بھی پڑو۔

(دادا بیٹھ کر مسرلاتا ہے۔)

مزدور :-

اس کی فکر نہ کرو۔ مگر دادی کو البتہ دوسرا آنچورہ دو (بڑھی عورت کو پھرا آنچورہ

بھر کر دیتا ہے)

بڑھی عورت :-

کاش اس سے کوئی نقصان نہ ہوتا۔ یا اللہ! یہ تو جلن پیدا کر رہی ہے! مگر یہ

بڑی عمدہ۔

بیوی :-

پنی ماباؤ! ابھی تمہاری رگ رگ میں ساری ہر جا بٹے گی۔

بڑھی عورت :-

دیکھوں (پی جاتی ہے)

بیوی :-

پاؤں تک ابھی پہنچی یا نہیں؟

بڑھی عورت :-

سچ تو۔ سارے جسم میں دوڑ رہی ہے۔ اب یہاں معلوم ہوتی ہے اور انسان اپنے
کو بہت ہکا محسوس کرتا ہے۔ لاؤ تھوڑی اور دو دیکھ پڑتی ہے کیا خوب! اب میں بالکل جوان

کسان :-

میں نے تو کہہ دیا تھا۔

بڑھی عورت :-

انسوس کہ میرا شوہر نہیں رہا ورنہ دیکھتا کہ میں پہلے کی طرح کیسی جوان بگڑی ہوں۔

(مرز دور تیار جاتا ہے۔ کسان اور اسکی بیوی بچہ چاہیں)

بڑھی عورت :-

(درمیان میں آکر) تم اس کو ناچ کہتے ہو؟ اچھا میں تمکو ناچ کر بتاتی ہوں راجپتی

ہے (ناچنے کا طریقہ یہ ہے۔ اس طرح۔ اور پھر اس طرح۔ دیکھا۔

(دادا بہترن کے پاس جاتا ہے اور نلکی کھول دیتا ہے سارا عرق بیہہ نکلتا ہے)

کسان :-

(یہ دیکھ کر دادا پر بھڑکتا ہے) بڑھے احمق یہ کیا کیا ایسی عمدہ چیز کو مٹی میں ملا دیا۔

ہٹ پاگل بڑھے! (اس کو دھکا دیکر الگ کر دیتا ہے اور نلکی کے نیچے پانچوڑہ لگا دیتا ہے)

دادا :-

یہ کوئی اچھی چیز نہیں۔ نہایت خراب چیز ہے۔ خدا نے تمکو اچھی فصل دی تھی تاکہ تم

خود کھاؤ اور دوسروں کو کھلاؤ تم نے اناج سے شیطانوں کے پٹنے کی چیز تیار کی ہے۔

اس سے کچھ فائدہ ہونے والا نہیں ہے۔ اس کو پھیر دو ورنہ خود تباہ ہو جاؤ گے اور

دوسروں کو بھی تباہ کر ڈالو گے۔ تم اس کو شربت سمجھتے ہو؟ یہ آگ ہے جو تم کو جلا کر

خاک کر ڈالے گی (ایک جلتی ہوئی لکڑی کے کرگرمی ہوئی شراب پر رکھ دیتا ہے شراب

جل اٹھتی ہے سب خوفزدہ ہو کر دیکھنے لگتے ہیں)

پانچواں باب

(جھوٹری کا اندرونی حصہ مزدور تنہا ہو۔ اسکے سنگ کے رستم نظر آ رہا ہیں)

مزدور :-

اب اناج کی بے انتہا کثرت ہو رہی ہے۔ رکھنے کی جگہ نہیں کسان کو اب شراب کی لت پگٹی ہے ہم لوگوں نے ابھی پھر کھینچ کر تیار کی ہے اور ایک پیسے میں چھپا کر رکھ چھوڑا ہے۔ اب کسی کے ساتھ بے غرض سلوک نہیں کیا جائیگا جس سے کوئی کام بھلنے کی امید ہوگی اسی کے ساتھ سلوک کیا جائے گا۔ چنانچہ آج میں نے اس سے گاؤں کے نمائندوں کی دعوت کر کے کوکھا ہے تاکہ وہ آکر جائیداد کو کسان اور اس کے دادا کے درمیان تقسیم کر دیں۔ وہ ماری جائیداد کسان کو دیدینگے اور بڑھے کو کچھ نہ دیں گے۔ آج میرے تین سال پورے ہو گئے اور میرا کام انجام پا گیا۔ سرخیل آکر خود دیکھ سکتا ہے۔ اب مجھے اس سے شرمندہ ہونا نہیں پڑے گا۔

(سرخیل تماشاکار کے پچھلے حصہ میں نظر آتا ہے)

مسخیل۔ وقت پورا ہو گیا۔ تینے روٹی کے کٹنے والی غلطی کے بدلہ میں کچھ کیا نہیں؟ میں نے کہہ دیا تھا کہ خود آکر دیکھوں گا۔ تم نے کسان کو ناپوئیں کرنے کی کوئی صورت نکالی؟

مزدور۔

اس کو اچھی طرح مغلوب کر لیا ہے۔ آپ خود دیکھ لیجئے۔ ابھی کچھ کسان میاں حسین ہرنے چوٹے میں چھپ جاسیے اور دیکھ لیجئے کہ وہ کیا کرتے ہیں۔ آپ کو پورا اطمینان ہو جائے گا۔

مسخیل۔

رچوٹے میں چھپ کر دیکھوں!

کسان مدد چاہ رہی کے آتا ہے۔ اسکے پیچھے اس کی بیوی بھی آتی ہے سب ملکہ ہاتھ بٹھید جاتے ہیں۔ بیوی کپڑا بچھا کر کچھ روٹیاں اور سالن نکالتی ہے بڑھے لوگ مزدور کو سلام کرتے ہیں۔

پہلا چودھری۔

تم نے کچھ اور شراب کھینچی؟

مزدور۔

جس قدر ضرورت تھی اس قدر کھینچ لی ہے۔ ایسی تھی چیر کو بھاری کیوں برباد کیا جاؤ۔

دوسرا چودھری۔

اس میں کچھ کامیابی بھی ہوئی۔

مزدور۔

پہلے سے بہت بہتر ہے۔

دوسرا چودہری :-
لیکن تم نے اس کو بنانا کہا؟
مزدور :-

دنیا کی سیر کرنے سے انسان بہت کچھ سیکو سکتا ہے۔

تیسرا چودہری :-
ہاں اہاں! تم بڑے عالم ہو۔
(بیوی شراب اور آبخورے لاتی ہے)

کسان :-

آپ لوگ کچھ اس میں سے پیئیں۔

(بیوی بوتل سے شراب ڈھالتی ہے)

بیوی :-

اس کو پی کر آپ ہم پر احسان کیجئے۔ اور ہماری عزت بڑھائیے۔

پہلا چودہری :-

(پیتے ہوئے) واہ! کیسی مزیدار ہے! جوڑہ چوڑی میں سرائت کر جاتی ہے۔ اس کو بابتہ

عمدہ شراب کہتے ہیں۔

(دو رتینوں چودہری بھی پیئے یہیں بر خیل چولے سے باہر تازہ مزدور اسکے پاس جا کر کھڑا ہوا)

مزدور :-

(بر خیل سے) اب ذرا دیکھیے گا کیا ہوا؟ اس عورت کو پاؤں سے ٹھوکر لگا دیتا ہوں شراب

چھلک جائے گی پہلے تو یہ کسان روٹی کے آٹھری ٹکڑے کے ضائع ہو جانے کی پروا نہیں

لانا تھا گریب دیکھئے ایک آنجورہ شراب کے لیے کیا کرتا ہے۔

لسان :-

اچھا!۔۔۔ تمہا ایک ایک آنجورہ اور پھر کہ دو پیٹے ان کو پھر ان کو۔
(بیوی آنجورہ بھر کر حساب کتاب یہاں کو پیش کرتی ہے۔ مزدور اس کو ٹھکراتا
ہے وہ لوکھڑا جاتی ہے آنجورہ الٹ جاتا ہے)

بیوی :-

یا اللہ ساری شراب گر گئی ہر وقت میرے راستہ میں کیوں آجاتا ہے؟ خدا تجھے
مات کرے!

لسان :-

دبیوی سے! کسی بھڑھڑاؤ ہے۔ انگلیوں کے بجائے انگوٹھے ہی انگوٹھے ہیں
اس پر سے دوسروں کو کوستی ہے! کیسی نفیس شراب خاک میں ملا دی!

بیوی :-

میں نے جان کر نہیں گرائی ہے۔

لسان :-

مزدور جان کر گرائی ہے! تمہیں میں ابھی بتاتا ہوں۔ ابھی شراب چھلکانے کا مزہ
لانا ہوں (مزدور) اور تو کج بخت یہاں کیوں منڈلا رہا ہے؟ جہنم میں جا!
(بیوی پھر آنجورہ بھر کر دینا شروع کرتی ہے)

(دور :-

راپے منڈیل بے پاس واپس جاتا ہے، آپ نے ملاحظہ کیا؟ پیلے اسکو روٹی کی

بھی پروا نہ تھی۔ اب ایک آنکھ پر شراب کے لیے پیوی کو راستے راستے رہ گیا اور مجھے
آپ کے پاس جہنم میں بھیج دیا۔

سرخیل :-

بہت خوب ہے میں مطمئن ہو گیا۔

مزدور :-

ابھی کیا ہے! جب یہ لوگ بول خالی کر چکے گے اس وقت دیکھیے کسکا۔ ابھی تو وہ
آپس میں سیدھی سیدھی باتیں کر رہے ہیں ابھی لومڑیوں کی طرح ایک دوسرے کی خوشنایا
کرنا شروع کر دیں گے۔

کسان :-

اچھا یاد دیر سے معاملہ میں کیا رائے دیتے ہو؟ دادا اب تک میرے ساتھ رہتے
تھے اور میں ان کے کھانے پینے کا بار برداشت کرتا رہا۔ اب وہ میرے چچا کے وہاں جا کر
رہنے لگے ہیں اور اپنی جائیداد لے کر چچا کے نام لکھنا چاہتے ہیں۔ تم لوگ عقل مند ہو اس
بات پر سچی طرح غور کرو۔ ہم کو اپنے سے زیادہ تم پر بھروسہ ہے۔ تمام گاؤں والے تمہارا
مقابلہ نہیں کر سکتے۔ مثلاً ان کو دیکھئے (پچھلے چودھری کی طرف اشارہ کر کے) پھر نص کتنا ہے
کہ یہ سب سے اول مرتبہ رکھتے ہیں اور میں توصاف صاف کہوں گا کہ میں ان کو ٹالنا باپ سے
زیادہ چاہتا ہوں اور (دوسرے چودھری کی طرف اشارہ کر کے) یہ تو ہمارے پڑا نے
دوست ہیں۔

پہلا چودھری :-

اگر کسان ہمتا اچھے آدمیوں سے باتیں کرنے میں لطف آتا ہے عقل سیکھنے کا طریقہ یہی ہے۔

تم بھی ایسے آدمیوں میں سے ہو کیونکہ تمہارا تعالہ نہیں کر سکتا۔

دوسرا چودھری :-

میں تو ان کو عقلمند اور محبت کرنے والا آدمی سمجھتا ہوں۔

تیسرا چودھری :-

مجھے تمہارے ساتھ بڑی محبت ہے میں اس کا اظہار نہیں کر سکتا آج ہی اپنی

بیوی سے تمہاری بابت باتیں کر رہا تھا۔

چوتھا چودھری :-

یہ واقعی کچھ دوست ہیں۔

مزدور :-

(سرخیل کو مخاطب کر کے) آپ سُن رہے ہیں؟ سب جھوٹا بیڑہ پیچھے سب ایک

دوسرے کے گالیاں دیتے رہتے ہیں۔ مگر اس وقت کسی کا دل بھی چھن رہی ہے۔

لوہڑیاں مارے محبت کے دم ہمارے ہوں۔ اور یہ سب اسی شراب کا نتیجہ ہے۔

سرخیل :-

دانشیہ بڑی اچھی شراب ہے۔ اگر یہ لوگ اسی طرح جھوٹ بولتے رہے تو بہت جلد

ہمارے غلام ہو جائیں گے۔ بہت خوب میں بہت خوش ہوں۔

مزدور :-

ابھی ٹھہریئے۔ جب دوسری بول ختم کر لیں تو تمنا دیکھئے۔

بیوی :-

(آنکھوں کا دور کرتی ہے) ایک ایک آنکھ اور۔

پہلا چودہری :-

سکین بہت زیادہ نہ ہو جائے ؟ خدا تم لوگوں کو زندہ رکھے . (پی جاتا ہے) اچھے لوگوں کے ساتھ شراب پیئیں بڑا مزہ آتا ہے ۔

دوسرا چودہری :-

ایسے موقعوں پر کوئی بغیر پیئے کیسے رہ سکتا ہے ۔ خدا سلامت رکھے ۔

تیسرا چودہری :-

اشد ہمارے دوستوں کو خوش رکھے ۔

چوتھا چودہری :-

یہ البتہ نفیس شراب ہے ! آؤ غیشیاں منائیں ! گھبرا نہیں ہم تمہاری خواہش کے مطابق سب کچھ طے کر دیں گے کل انتہیاء تو میرے ہاتھ میں ہے ۔

پہلا چودہری :-

تمہارے ہاتھ میں ؟ نہیں ہرگز نہیں تمہارے بزرگوں کے ہاتھ میں ہے ۔

چوتھا چودہری :-

میرے بزرگ مجھ سے بڑے کر بے وقوف ہیں ۔ دور ہو !

دوسرا چودہری :-

یہ کیا جھگڑا ہے ؟ الحق !

تیسرا چودہری :-

وہ بچہ کہتا ہے اس نے یہ غرض ہماری دعوت نہیں کی ہے اس کی اپنی غرض وابستہ ہے معاملہ پوچھنی طے ہو سکتا ہے ہماری دعوت کے مصارف برداشت کرنا تمہارا

کام ہے۔ تلو ہماری تنظیم کرنی چاہیئے۔ تمہاری غرض ہم سے ہے نہ ہماری غرض تم سے
سُنا سور کے بچے!۔
کسان :-

کیوں سو رکیا جیج رہا ہے! مجھے دھکا نا چاہتا ہے۔ تم سب کھانے کے بندے ہو۔
پہلا چودہری :-

بچہ کو بڑا غرہ ہے! دیکھ ابھی تیری ناک مڑوڑ کر رکھ دیتا ہوں۔
کسان :-
دیکھوں کون کس کی ناک مڑوڑتا ہے۔

دوسرا چودہری :-
تم اپنے گونڈی چیز سمجھتے ہو! جہنم میں جاؤ! میں تم سے بات نہیں کرنا میں ابھی چلا
جاتا ہوں۔
کسان :-

داس کو پکڑ لیتا ہے! کیا تم سچا پیت چھوڑ کر چلے جاؤ گے؟
دوسرا چودہری :-
چھوڑ دو نہیں تمہیں دباؤ دیتا ہوں۔
کسان :-

میں نہیں چھوڑ دوں گا۔ تم کو حق کیا تھا کہ؟

دوسرا چودہری :-
یہ حق تھا! دکساؤں کو اڑتا ہے!

کسان

دو دھڑوں سے (دوڑ رہا بچاؤ)

(سب ایک دوسرے پر ٹوٹ پڑتے ہیں اور ایک زبان ہو کر بولنے لگتے ہیں)

پہلا چو دھری :-

نہیں ہو چکا اب رنگ رلیاں ہوں !

دوسرا چو دھری :-

میں کل معاملے کر سکتا ہوں ۔!

تیسرا چو دھری

کچھ اور پلاؤ ۔

کسان :-

دوسری تول لائی ۔

(سب پھر دسترخوان پر بیٹھ جاتے ہیں اور شراب پیئے لگتے ہیں)

مزور :-

(سٹیفلی سے) آپ نے ملاحظہ کیا ؟ اب ان کی نگاہیں بھیڑیوں کا خون دھڑ

لگا ہے اور سب بھیڑیوں کی طرح خوشخوار ہو گئے ہیں ۔!

سٹیفلی :-

بڑی اچھی شراب ہے یہ ، تم سے بہت خوش ہوں !

مزور :-

تیسری تول کے بعد اور لطف بڑھ جائے گا ، دیکھتے رہئے !

چھٹا باب

گاؤں کی ایک گلی۔ داہنی طرف کھڑی کے ایک لٹھے پر چند بڑھی عورتیں دادا کے ساتھ بیٹھی ہوئی ہیں۔ بیچ میں عورتوں لڑکیوں اور لڑکوں کا ایک جھڑپ ہے گانا بجانا ہو رہا ہے جھونپڑی کے اندر سے شرابیوں کا شور و غل سُنائی دے رہا ہے۔ ایک بڑھا آدمی نشہ میں چور جھونپڑی سے باہر نکل کر چلنے لگتا ہے۔ کسان بھی اُس کے پیچھے پیچھے آتا ہے اور پلوں پر کدیر پھراندر لیجاتا ہے۔

داوا ۱۔

یا اللہ یہ کیا ہو رہا ہے! ہفتہ بھر کی مشقت کے بعد اتوار کو چاہیے کہ انسان نہاد ہو کر تھکا آرام کرے اور اپنے بیوی بچوں کے ساتھ جی بھلا سٹے یا باہر جا کر سن رسیدہ اور برگزیدہ لوگوں سے مذہبی باتیں سیکھے یا اگر ابھی کم عمر ہے تو کوئی سلیقہ کا کھیل کھیلے۔ دیکھو بچوں کا کھیل کیسا بھلا معلوم ہوتا ہے (انداز سے شور سنائی دیتا ہے) لیکن کیسی زندگی ہے یہ تو انسان کو گمراہ کر دیتی ہے شیطان اس کو خوش ہوتا ہے اور خرابیاں صرف عیش اور بے فکری کی زندگی سے پیدا ہوتی ہیں!

(شرابی لڑکھڑاتے ہوئے بھونپڑی سیاہ رنگتے ہیں، شور مچاتے ہیں اور لڑکیوں کو پکڑ کر کھینچتے ہیں)

لڑکیاں :-

چوڑو! اس کے کیا معنی ؟

لڑکے :-

آؤ دوسری گلی میں چلیں - یہاں ہم لوگ کھیل نہیں سکتے۔
(سب کھیلنے ہوئے دوسری طرف جاتے ہیں)

کسان :-

(دادا کے پاس جا کر) اب تم کیا کرو گے ؟ چودہری ساری جائیداد مجھ کو دیدیں گے
(دادا کو انگلیوں سے چڑھاتا ہے) تم کو کچھ نہیں ملے گا۔ اب بولو! ساری جائیداد میری ہے
تمہاری ایک کوڑی نہیں! خود ان چودہریوں سے پوچھ لو -
(سب چودہری ایک ساتھ ہولتے ہیں -)

پہلا چودہری :-

میں خوب جانتا ہوں کہ اس معاملہ میں کیا کرنا چاہیئے !

دوسرا چودہری :-

سب کو کان دھر کر میرا فیصلہ سننا چاہیئے -

تیسرا چودہری :-

دوست! عزیز دوست! جان سے عزیز دوست!

جو تھا چودہری :- اچھا ہو چکا! اب ادھر آؤ!

چودہری ایک دوسرے کے ہاتھ میں ہاتھ ڈال کر دو دو کی ٹولی میں ناچتے ہیں کسنا
جھنڈپڑی کی طرف جانا چاہتا ہے لیکن راستہ ہی میں لوکھڑا کر گر پڑتا ہے اور بے ہوش
الفاظ بکھینے لگتا ہے۔ اس کی حلق سے سوروں کی سی آواز نکل رہی ہے۔ دادا
اور اس کے ساتھی اٹھ کر چلے جاتے ہیں۔ مزدور اور خیل دہل ہوتے ہیں۔

مزدور :-

دیکھا؟ اب ان میں سوراخوں جوش کھا رہا ہے اور اب یہ بھیڑیے سے
موربن گئے ہیں کسان کی طرف اشارہ کر کے (دیکھئے کچھ نہیں پڑا سو کی طرح کیسا بچھ

رہا ہے۔

خیل :-

تم کو بڑی کامیابی ہوئی ہے! پہلے یہ لوگ لومڑیوں کی طرح تھے۔ پھر بھیڑیوں
کی طرح ہو گئے اور اب سوراخوں کی طرح ہو گئے۔ یہ البتہ شراب ہے مگر یہ تو تباہی تم نے اس کو
بار کیسے کیا تھا؟ میں سمجھتا ہوں کہ لومڑیوں بھیڑیوں اور سوروں کے خون کو باہم ملا کر بنایا
باہر کا؟

مزدور :-

میں نے اس کے لیے صرف کثرت سے المچ لیا کر دیا۔ جب تک اسکے پاس
موت آنا تھا کہ اس کی ضرورتوں کو پورا کرتا رہے اس وقت تک اس کو اپنی روٹی کی
کی پروا نہ تھی مگر جب ضرورت سے زیادہ ہونے لگا تو لومڑیوں۔ بھیڑیوں اور سوروں
ان اس کی رگوں میں جوش کھانے لگا۔ یہیبت کا عنصر اس میں ہمیشہ سے موجود تھا۔

البتہ اب تک غلبہ نہ پاسکا تھا۔

بہر خصل :-

مشائش ! تم بڑے کام کے آدمی ہو ! اب روٹی کے ٹکڑے والی غلطی کا کفارہ ہو گیا۔ اگر یہ اسی طرح شراب پیتے رہے تو ہمارے غلام ہو کر رہ جائیں گے۔

(منہ خط) اگر آپ کو اردو ادب سے ذوق ہے تو اردو جہیز بک کے لیے

صرف

انوار بکڈ پوسٹل کو یاد فرمائیے

ط ۱۱ م ۱

~~DUE~~ DATE

۱۹۱۵ م

--	--	--	--

